

Tabener Lesebuch

in
Towener Platt
und
Hochdeutsch

Erzählungen und Begebenheiten
aus Großmutter's Zeiten,
illustriert mit historischen Fotos

Bernd Heinz

Auszug

Druck: WIRmachenDRUCK GmbH, 71522 Backnang

Copyright: © 2019, 2020 Bernd Heinz (Herausgeber)

Ausgabe Januar 2020; Juli 2021; Dezember 2021

Zusammengestellt von Bernd Heinz, Auf Birk 17, 54441 Taben-Rodt

Bildnachweis: Die abgedruckten Bilder befinden sich, sofern nicht anders angegeben, in Besitz des Herausgebers.

Nachdruck, Reproduktion und Speicherung, auch auszugsweise, sind nur mit Erlaubnis des Verfassers gestattet.

Für die Inhalte der namentlich gekennzeichneten Berichte, Beiträge, Gedichte, Lieder u.a. ist der jeweilige Autor verantwortlich. Der Herausgeber behält sich zudem das Recht auf Änderungen der übernommenen Texte vor. Die Meinung des jeweiligen Autors gibt nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider. Zwischen den in dem Lesebuch abgebildeten Fotos und den Erzählungen besteht oft ein sachlicher Zusammenhang, ein direkter textlicher Bezug auf die dort abgebildeten Personen ist nicht beabsichtigt und rein zufällig.

Inhalt

1	VORWORT	5
2	GESCHICHTEN UND BEGEBENHEITEN IN TABENER PLATT	7
2.1	Hóls maachen.....	9
2.2	Schlachten.....	11
2.3	Wié ma sisch friéher geweesch hätt.....	14
2.4	Ab enn dié Schuol.....	16
2.5	Hexennoat	20
2.6	Haa maachen	21
2.7	Kíéh hieden	25
2.8	Frutt mett der Flaus ròòb maachen.....	27
2.9	Frutt mett dem Binder ròòb maachen.....	31
2.10	Liedschin	32
2.11	Emm Kruomperstiéck.....	33
2.12	Viez maachen	36
2.13	Gedicht vumm Herscht.....	38
2.14	Dräschen emm Wenter	39
2.15	Bóttter maachen	42
2.16	Fahrrad enn de Soar geschmess	44
2.17	Oh Toowen mei Därfchin.....	47
2.18	Nikloosdach.....	49
2.19	Do hatten dié Towener rischdisch Gliéck gehatt.....	50
2.20	Gliéck emm Ungliéck.....	52
2.21	Grenzgänger.....	55
2.22	Alles lang fottgeschmess	57
2.23	Bierzeitung zum Jahrgangstreffen	60
2.24	Bauersleben	67
2.25	Dié geplohte Mamm	73
3	GESCHICHTEN UND BEGEBENHEITEN IN HOCHDEUTSCHER SPRACHE.....	75
3.1	Die „alte Station“	76
3.2	Der „Brikken-Fränz“	80
3.3	Der letzte Schweinehirt von Rodt.....	83
3.4	Die Geschichte vom „Roten Propst“	85
3.5	Der „Rote Propst“ auf der Hotte“	86
3.6	Der „Buchholzer Geist“ beim Hammer Kapellchen	87

3.7	Dorfkirmes	88
3.8	Fronleichnam	90
3.9	Die unsichtbare Tabener Brücke.....	93
3.10	Saar River Crossing and the Second Siegfried Line.....	96
3.11	Brief an Revierförster a.D. Vinzenz Simon	102
3.12	Roden der Waldungen	104
3.13	Der „Preinsbach“ erzählt aus seinem Lebenslauf	105
3.14	In meiner Buben Hosentaschen.....	106
3.15	Aus dem Tagebuch einer Mutter	107
3.16	Tabener Lied	111
4	TABENER HAUSNAMEN	113
4.1	Allgemeines	114
4.2	Ortsteile Taben und Rodt	115
4.3	Ortsteil Hamm.....	168
5	ANHANG	175
5.1	Mundart konjugieren	175
5.2	Abkürzungen	175
5.3	Bierzeitung - Transkription	176
5.4	Haus- und Namensverzeichnis.....	181
5.5	Abbildungsverzeichnis.....	182
5.6	Literaturhinweise und Quellennachweise	187
5.7	Buchempfehlungen	188

1 Vorwort

Wie in anderen umliegenden Dörfern hat sich auch in Taben-Rodt und Hamm eine Variante der **moselfränkischen Sprache** gebildet. Die Sprache der gesamten Region wurde in der „französischen Zeit“ (1798-1815) um einige französische Lehnwörter erweitert. Durch die beiden Industriebetriebe „Gerberei“ und „Steinbruch“ erlebte Taben-Rodt Ende des 19. Jahrhunderts starke Zuwächse von umliegenden aber auch von weiter entfernten (z.B. luxemburgischen) Orten, die ihren Dialekt mitbrachten.

Auch der Bau und Betrieb der Eisenbahnlinie durch das Saartal brachte weitere Zuwanderer, die ebenfalls Einfluss auf die Tabener Mundart hatten. Gerade hierdurch unterscheidet sich der **Tabener Dialekt** bei der Aussprache von anderen im Umland befindlichen moselfränkisch sprechenden Orten.

Eine Schriftform des Tabener Dialektes liegt bisher nicht abschließend vor, so dass hier der Versuch unternommen wird, diese erstmals umfassend festzulegen. Sicherlich lässt sich vortrefflich über die richtige Schreibweise diskutieren, zumal sich der phonetische Klang des Dialektes nicht immer mit den in der hochdeutschen Schreibschrift vorhandenen Buchstaben abbilden lässt. Es wurde jedoch ganz bewusst auf phonetische Lautschrift-Angaben verzichtet und versucht mit den aus der sogenannten „Populärumschrift“ ausgewählten Buchstabenvarianten (z.B. é, ee, íé, ó, òò, äa, ää, äi, ...) die Aussprache ausreichend zu treffen.

Heute wird unser Dialekt überwiegend nur noch von der „älteren“ Generation gesprochen, während die „jüngere“ zwar Dialekt versteht, sich mit dem Sprechen allerdings schwertut. Die Gründe hierfür liegen in der heutigen Notwendigkeit, die Kinder von Anfang an in „Neuhochdeutscher“ Sprache zu erziehen, so dass sie einen möglichst großen Wortschatz haben und die vom Dialekt oft abweichende Satzstellung erlernen.

Mit diesem Lesebuch wird der Versuch unternommen unseren Tabener Dialekt festzuhalten und anhand von Alltagsbeispielen aus der Mitte des 20. Jahrhunderts exemplarisch zu verwenden.

Ferner gewährt dieses Lesebuch auch einen Blick in die vergangene, überwiegend landwirtschaftlich geprägte Welt der Tabener. So enthält der Hauptteil dieses Buches ortstypische Erzählungen, Liedtexte oder Begebenheiten, um diese vor dem „Vergessen“ zu bewahren.

Dank gilt allen Autoren, die Fotos, Beiträge oder die Aufzeichnungen ihrer Vorfahren für die Aufnahme in dieses Lesebuch zur Verfügung stellten.

Dank auch dem Volkskunde- und Freilichtmuseum Roscheider Hof e.V., Konz für die Erlaubnis zur Erstellung und Veröffentlichung vieler Fotos.

Weitere Informationen über den Tabener Dialekt finden Sie in dem mehr als 5000 Worte umfassenden Werk: „Moselfränkisches Wörterbuch der Saartalgemeinde Taben-Rodt, Towener Platt – Hochdeutsch“.

Taben-Rodt, im November 2019

Bernd Heinz

AUSZUG

2 Geschichten und Begebenheiten in Tabener Platt

Auszug



Abbildung 1: Blick ins Saartal und „Gefell“ vor der Kanalisierung

2.1 Hóls maachen

Erzählt von Bernd Heinz

Emm Wenter eß iémmer Hóls gemaat genn. Dorfier senn mier mett der Arxt unn mett der See in uus Heckenstiéck gang. Emm Stiéck hunn mier dann ä Baam aousgesuht unn denn eß vunn Hand mett der Trómmsee iémgeschnitt genn. Dobäi hätt dann oup jeeder Said ä Mann denn Griff gepaakt unn sou eß dié Trómmsee hin unn her gezuch genn. Mett der Arxt hunn mier dann dié Äscht òbgeschnaart. Denn Stamm eß mett der Trómmsee oder mett der Handsee oup dié gewiénnscht Lengt òbgeschnitt genn.

Vunn denn òbgeschnaarten Äscht hunn mier noch dié ärmsdiéck Stiécker òbgeschnitt. Dié Reiser hunn mier noch emm Walt verbrannt unn uus unn dem Feuer gewärmt.

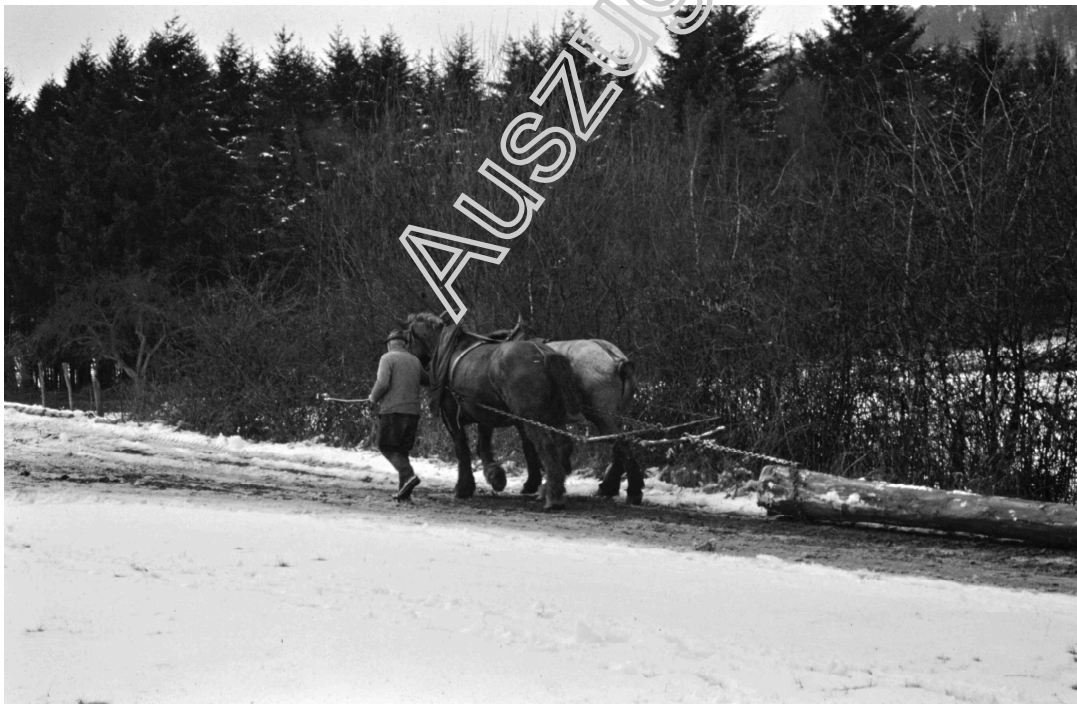


Abbildung 2: Bauer Ternes mit seinen Pferden beim Holzrücken

Die Stämm hunn mier mett de Peard unn de Weeh geschläarft unn do getässelt.



Abbildung 3: Bauer Ternes beim Anspannen seiner Pferde an den „Rungenwoon“ im Jahre 1959 (Bildquelle: Maria Ternes)

Emm Friéhjoahr oder emm Summa senn mier dann mett de Peard unn emm Rungenwoon enn denn Walt gefoar unn hunn dié òbgelengten Stämm oup denn Woon geloahrt. Dahaam senn dann dié Stämm oup Meterstiécker geschnitt genn. Dié ganz diéck Stiécker hunn mier mett der Schloo unn Kéilen gereß. Dann senn se mett der Kräissee oder oup dem Hólsbók oup Uawenlengten geschnitt genn. Dié Stiécker, dié iémmer noch ze diéck fier denn Uawen woaren, hunn mier dann mett der Arxt gespaalt. Dié wei oup Uawenlengten geschnitt unn gespaalten Stiécker senn dann enn denn Hólsschoob getässelt genn. Nooh zwäi oder dreij Joahren war dann daat Hóls triécken unn ma kounnt et emm Owen verbrennen.

2.2 Schlachten

Nach einer Erzählung von Rosalia Fehr, geb. Kaufmann

Enn der kaalen Joahreszäit senn de Schwein geschlacht genn. Friéh um Morjen eß de Weeskessel mett Waaßer gefiéllt unn ä gut Feier drinner gemaat genn. Wenn de Schlachter do woar, dann eß dem Schwein noch emm Schweinsstal ä Säal iém daat hiénischt Bään gebunn genn, damett et niétt miéh weg rennen kounnt. Dann eß et ruisch enn denn Hof geläad genn.



Daat Schwein eß dann mett emm Schuss aous dem Schuss-Appraat enn de Koop dòdgeschuoß genn.

Siér hätt de Schlachter a Messer enn dié Schlaachöder vumm Schwein gestuoß, damett daat wärm Blut raouskoum eß.

Daat Blut eß mett a Schussel oupgefang genn unn muuscht dann allgebott geriehart genn, damett et niétt geronn eß. Ma hätt et fier de Blutwuarscht gebraucht

Abbildung 4: Philipp Kaufmann „bäim schlachten“

Wenn käin Blut miéh koum eß, hätt ma daat Schwein enn de Muhl geloahrt. Do eß et mett häißem, awwer niétt koochendem Waaßer aous dem Weeskessel iwwegouss genn. Et eß geweesch genn unn mett er Kloock senn dié Hoor òbgeschruppt unn mett dem Hooken vunn er Kloock senn dié Ziawen-

neel (Huur) raousgeruoppt genn. Dié letscht Hoor, dié donooh noch trunn woaren, senn dann mett emm schärffen Mäasser weg gemaat genn.



Abbildung 5: „De Kloock“ (fotografiert 2019 bei Rainer Waringer)

Dann eß daat Schwein hiähgehurf genn unn et eß enn Läater eänner daat Schwein (iwwer de Muhl) geloahrt genn. Unn da Läater woar enn Querhóls oder enn Ziehder fescht gebunn, do trunn eß ouch daat Schwein mett de Flecksen vunn denn hién-nischen Fiehß ugebunn genn. Dann eß de Läater suo unn de Wand oupperitt genn, datt daat Schwein mett emm Koop nooh innen gehang hätt.

De Schlachter hätt denn Bauch vunn dem Schwein oupge-schnitt unn dié Gedärm, daat Härz, de Long unn de Lärwer ra-ousgehóull. Dann hätt hen mett emm Bäl unn emm schärffen Mäasser denn Läif aousänanner geschnitt, sou daat dié zwou Schweinshälften nur noch emm Buockel verbonn woaren, awwer närwenänanner unn der Läater gehang hunn.



Abbildung 6: „Et Bail“ (fotografiert 2019 bei Rainer Waringer)

Spiéder emm Daach eß de Fläaschbeschauer koum. Hen hätt noohgekukkt, oup et Fläasch unn dié Innereien (Lärwer, Wiélscher) vumm Schwein gesuond woaren unn hätt dann daat

Schwein unn vill Plaatzen gestempelt unn zumm Äassen frei genn.

Siéscher unn der Wand oup gestalt, eß dann daat Schwein noch 1 oder 2 Dooh hänken geloss genn, biés et Fläasch rischdisch kalt woar. Enn der Zwiéschenzäit hätt dié Haousfraa dié Tréippen grindlisch gebuótscht. Enn dié Tréippen eß nämlich dié Blutwuarscht ren koum. Dann eß daat Schwein enn der Fuder- oder Weeschkiéschen zaloahrt genn. Dié Hammen senn òbgetrennt unn enn de Suolperbitt geloahrt genn.

Noohdem se do wóchenlank gesuolpert woaren, senn se dann emm Schuurschten oder emm RäsSchhäisschin zumm räschen oupgehang genn.

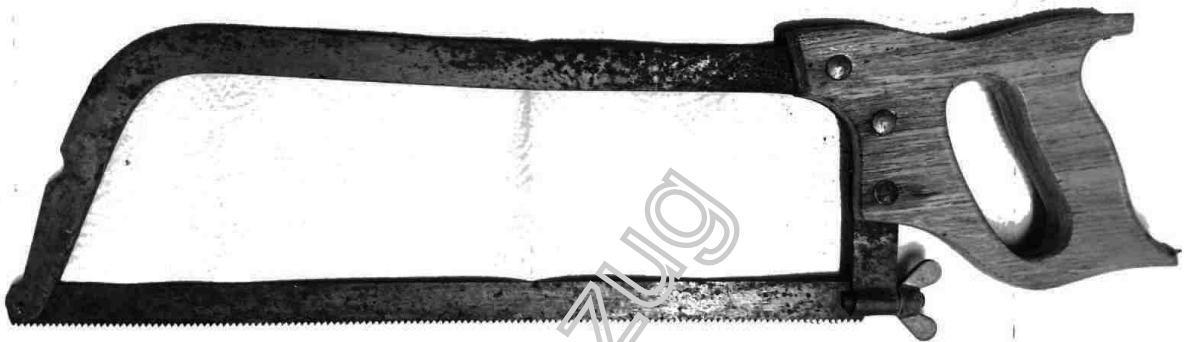


Abbildung 7: „De Knuchensee“ (fotografiert 2019 bei Rainer Waringer)

Dié Kóttletten unn daat Saitenfläasch senn aousänanner geschnitt, enn Gläser gefiellt unn ägekòocht genn. Anner Fläaschstiécker senn vunn de Knuchen òbgetrennt genn unn enn dem Weeschkessel soulang gekòocht genn, biés se miéll woaren. Dann eß Blut dabäi geschuott genn. Denn Wuarschtbrai eß dann vunn Hand durch den Fläaschwolf gedreht genn unn enn dié ungefähr vierzisch Zentimeter langen Tréippenstiécker gefiellt genn. Donooh senn dié Tréippenstiécker òbgebunn unn zou emm Gringel zesummen gebunn genn. Dann eß nau Waaßer emm Weeschkessel oupgesat genn unn dié Gringel senn enn dem Waaßer gebriéht genn. Dobäi durft daat Waaßer niétt zumm Koochen koummen.

Mett der Gorwell eß enn dié Därm gestòoch genn, damett de Loft unn daat Fedd besser raouskoum senn unn dié Blutwuarscht niétt geplatscht eß.



Abbildung 8: aufgehängte Wurstkringel (fotografiert 2019 im Freilichtmuseum Roscheider Hof)

Donooh eß dié Wuarscht enn de Schuurschten zumm Räschen oupgehang genn. Dié Schmalzfäddern senn enn kläan Würfel geschnitt genn. Dié senn dann ugebroot unn als Griewen enn dié Blut- oder Lärwawuarscht gemaat genn. Fier daat Griewenschmalz senn ä paar Griewen aousgeloss genn. Vunn denn niétt sou guden Stiécker, wié et Schwänzschin, de Fiehß oder vumm Koop, eß daat Fläasch öbgetrennt unn dann zou Schilli gekòocht genn.

All Stiécker vunn emm Schwein, aousser de Knuchen unn emm Gedärms, senn fier et Äassen verschafft genn.

2.3 Wié ma sich friéher geweesch hätt

Erzählt von Bernd Heinz

Friéher hätt ma sich um Spiehlstään enn da Kiéschen mett kaalem Waaßer geweesch unn äamòl enn da Wóch eß enn Zinkenbitt mett kaalem Waaßer oupgestalt genn. Dann hätt ma mett emm Waaßerkessel oup emm Heerd häiß Waaßer gekòocht unn daat eß dann enn dié Zinkenbitt geschuott genn.

2.4 Ab enn dié Schuol

Erzählt von Bernd Heinz

Als mier dié Schuol noch emm Därf hatten, muutschten mier mòndes, miéttwóchs, freides und samschdes emm acht Auer do senn.

Diénschdes und duonerschdes hatten mier noch fier der Schuol dié Schoulmess. Dié hatt schunn um siwwen Auer ugefang unn dann muuscht isch schunn emm halwa siwwen aous dem Haous. Emm halwa Acht woar se aous unn isch hatt noch enn half Stunn Zäit biés dié Schuol ugefang hatt. Dié Towener Kenner senn dann Häam gang unn hunn noch watt geäaß, awwer fier misch woar de Weeh biés häam nooh Ruad vill ze lang. Im Herscht oder emm Wenter hunn misch manschmòòl denn Käaten Alfons oder denn Thinnessen Otmar mett häam gehoull. Dann woar isch iémmer frouh, wenn isch emm wärmen woar.

Enn der Schuol hunn mier emm iéschten und zwäaten Schuoljoahr mett denn Mädscher vurnim vierdten biés achten Schuoljoahr enn äanem Raoum gesährs. Wenn de Lihring mett dem äan Schuoljoahr Oundricht gehaal hätt, muutschten dié anderen Schuoljoahren Stillarbeit maachen.



Emm iéschten Schuoljoahr hunn mier mett emm Griffel dié Wiérder und Zahlen oup enn Schiefertofel geschriff und mett emm Schwämm-schin hunn mier se nääß aousgemaat.

Abbildung 10: Schiefertafel 1960

2.7 Kiéh hieden

Erzählt von Bernd Heinz

Noohdem et Ha gemaat woar, eß et Viéh oup de Wäaht gefoar genn. Dann senn emm friéhen Noohmiéttisch, wenn de Kenner aous der Schuol dahaam woaren unn geäaß hatten, dié Kiéh aous dem Stal getriff genn.



Abbildung 21: Kühe in den Saarwiesen bei Hamm (Höhe „Sabelswies“) um 1975

Míerschdens woaren dann all Kiéh enn äaner Wiss unn di Kenner hunn zesummen oup et Viéh oupgepascht. Damett se watt ze duhn hatten, hunn de Juongen dann a Feier gemaat unn enn Ziggaretschin geraacht. Daat hunn se sisch aous Zeidungspapeijer unn kläangeschnittenen getriéchneten Brohmbernbliäader selwer gedreht.

Manschmòòl eß ouch enn Kuoh gestresch genn unn vunn der Milch Pudding gekòòcht genn. Dié Juongen hunn enn der Milerbaach ouch probiert Forellen ze fänken unn wenn se Gliéck hatten, senn dié dann iwerm Feier gebroot genn.

2.8 Frutt mett der Flaous ròòb maachen

Nach einer Erzählung von Rosalia Fehr geb. Kaufmann

Emm Spiédsummer eß de Papp Sunndes noohmiéttés iwwer de Gewann gang. „Isch giéhn mòòl kucken, ob de Käarscher schunn zeidisch senn.“ Wenn se noch niétt sou wait woaren, muutschten mier noch aacht Dooh woarden.

Enn der neegschter Wóch senn dann schunn mòòl dié Striéhsäal gedreht genn. Dié kläan Bauersleit hunn hir Frutt vunn Hand mett da Flaous ròòbgemaat.



Unn da Flaous woar enn Siénzel unn enn Hälmhäaler, dodurch senn dié Hälmen niétt flatsch oup de Beddem gefal unn dié Änren niétt kabott gang. Dié Fraaleit senn dann hänner emm Miéher hergang unn hunn mett da Siéschel dié Hälmen oupgehoul.

Abbildung 23: „Flaous“ und „Viezkrue“ (fotografiert 2019 im Freilichtmuseum Roscheider Hof)

Wenn säi ä guden Ärm vuol hatten, hunn säi denn oup et Striéhsäal geloahrt unn mett emm diécken Knuart zougebunn. Dié Striéhsäal hunn mier Kenner iémmer paraad geloahrt. Dodurch senn de Fraaleit dem Miéher besser nooh koum.

2.11 Emm Kruomperstiéck

Nach einer Erzählung von Rosalia Fehr geb. Kaufmann

Emm Friéhjoahr senn dié Kruompern gesaat genn. Awwer niétt ze friéh, denn et Spriéschwuort häscht: „setscht de misch emm April, koumme isch wenn isch wiéll, setscht de misch emm Mäi koumme isch äantzwei „. De Bauer hätt mett emm Äanspänner um Pluo Führen gezuch unn seinn Fraa oder äant seiner Kenner hätt de Setzkruompern dooren geloahrt. Nooh e poar Wóchen, wem ma dié Reihen gesiéhn hätt, senn de Kruompern gehaakt unn spiéder gehäft genn.



**Abbildung 30: „Bäim Kruompern setzen em Mäi 1943 oup der Scheif“
(Bildquelle: Evelin Waringer)**

Wenn et Herscht genn eß, emm September oder Ufang Oktober, unn et Kruomperkraut eß welsch genn, dann woar et Zäit, de Kruompern aouszeduhn. Ganz friéher eß daat alles vunn Hand gemaat genn. Jeeden hatt seinn Koarsch fier dié Kruompern aouszeduhn. Spiéder senn mier mett de Peard (unn noch spiéder mett emm Traktor) unn da Kruompermaschinn enn et Stiéck gefoar. Mett der Maschinn eß jeed Fuhr änzeln oupgereß unn dié Kruompern vunn emm Schoor raousgefoar genn. Dann senn säi oup de Straa geschmess genn fier ze triéchnen.

2.20 Gliéck emm Ungliéck

Nach einer Erzählung von Rosa Ludwig, Tochter von Nikolaus Botzem

Emm November 1944 miétten emm II. Weltkriesch senn dié Amis iémmer näher oup Towen zou koum. Aous dem Gruond muutschten all Leit hir Häiser unn et Därf verlossen. Äan Dähl woar um Huonnsbuockel eännerkoum unn dié annern um Rhéin.

Nur noch a poar Fammillijen durften emm Därf bleiwen, daat woaren nur noch dié, dié bäi der Eisenbahn gebraucht genn senn, unn daat woaren Peifers unn Botzems. De Fammillisch Nikolaus Botzem (gebuhr enn Serrisch) hätt zeiéscht emm Bahnhaous eännerhalf der Brik gewunt, eß awwer 1936 enn dié aal Zóllhäiser emm Kiwwa iémgezuch.

Emm Därf woaren emm November 1944 vill Soldaten, dié vunn der Front zeriéck koum senn. Sái hunn enn denn leeren Häisern gewunt unn hunn vunn dem Agemaaten unn denn annern Saachen, dié noch in den Häiser woaren, gelärwt.

Dié Eisenbahnstreck woar noch enn betrieb unn dié Soarbrik hätt noch gestann. Direkt närwen der Brik woar ouch domòòls schunn de Bahnhof. Enn dem Bahnhof hätt denn Stationsvorsteher Nikolaus Botzem enn 25.11.1944 wié jeeden Daach seinn Diénscht gemaat. Iém dié Miéttischzäit hunn siwwen Soldaten emm Wartesaal gesährs unn hunn oup hieren Zuch gewoart.

Dié Fraa vumm Nikolaus Botzem, et Anna, woar mett hierem Mädschin dahaam unn sái hunn zesummen de Ferkelscher emm Stal gefiedert unn hinnen de Straa gemaat. Seinn Juong, denn Herbert, woar 15 Joahr alt unn hätt bäi denn Schanzjuongen bäi Düros enn Panzerspeer gehoulf bauen.

Oup äamòòl hätt ma gehuurt wié Fliejer koum senn unn ma hätt gläisch gewuoscht, datt daat käin däitsch Fliejer senn kounten. Denn Herbert kount vunn Düros aous gut siéhn wié dié Fliejer Richtung Brik gefluch senn.

3.1 Die „alte Station“

Erzählt von Beate Heinz

Mitte des 19. Jahrhunderts wurde die Eisenbahnlinie durch das Saartal erbaut. Sie war geplant als Teil einer Magistrale Antwerpen-Bagdad und durfte aus strategischen Gründen nur auf der rechten Saarseite errichtet werden.

Mit dem Bau und Betrieb dieser Eisenbahnstrecke wurde eine ständige Wartung der Gleise und Bahnanlagen durch Bahnwärter erforderlich. Hierfür wurden eigens von der Königlichen Saarbrücker-Trierer-Eisenbahn Bahnwärterhäuser in regelmäßigen Abständen von 2 bis 3 km errichtet. Diese waren mit einer Wohnung, einem Stall, einem Backhaus sowie mit einer eigenen Wasserversorgung, einem Nutzgarten und einem Baumgarten versehen.



An der am 16.5.1860 eröffneten Bahnstrecke wurde bei Bahn-km 55,8 die Tabener „Station“ als erster Tabener Bahnhof, am 15.5.1875 eingeweiht.⁹

Abbildung 63: Die alte „Station“ vom Hammerweg gesehen (Bildquelle: Christoph Prinz)

⁹ Schiffhauer, Helmut, 1860 und 1878 ... als die Eisenbahn kam, Seite 14



Abbildung 65: „Alte Station“ mit saarabwärts fahrender Lokomotive (BR44) am 1.6.1962 (Bildquelle: Hans-Jürgen Pinter)

Der Bahnwärter für diesen Streckenabschnitt wohnte weiterhin mit seiner Familie in der „alten Station“. Zuletzt wohnte Peter Pinter geboren am 28.1.1882 in Nohn, mit seiner Ehefrau Anna geborene Wacht und seinen 7 Kindern in diesem Gebäude. Er war von Bous/Saar zur „alten Station“ versetzt worden und war für die Versorgung der Signallampen (Signalwärter) mit Petroleum und für die tägliche Streckenkontrolle (Streckenläufer) in dem ihm übertragenen Streckenabschnitt verantwortlich. Er kontrollierte in seinem Bahnwärterbezirk das Gleis auf Veränderungen und Beschädigungen sowie auf Schienenbrüche oder Spurveränderungen. Behebbar Beschädigungen musste er mit seinem mitgeführten Werkzeug direkt beseitigen. In den Sommermonaten hatte er ferner darauf zu achten, dass kein brennbares Material in der Nähe der Gleise lag.

Obwohl das Gebiet der „alten Station“ auf der Serriger Gemarung liegt, gingen die Kinder der Pinters nach Taben zur Schule und zur Kirche.

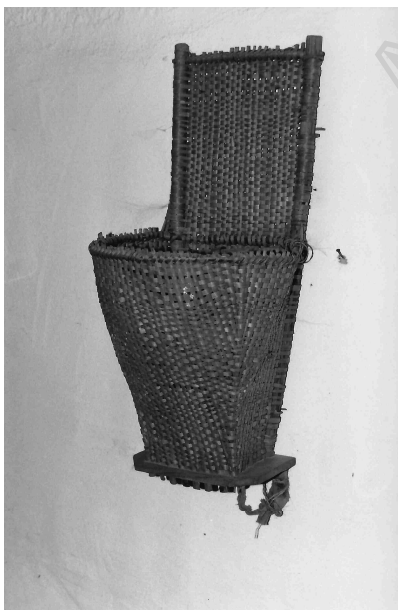
Er war der festen Überzeugung den leibhaftigen „Buchholzer Geist“ vor sich zu sehen. In seiner großen Angst bekreuzigte er sich und sagte: „Alle guten Geister loben Gott, den Herrn. Was ist dein Begehrt?“ Daraufhin soll die gute Frau, die gleich die Situation erkannte, geistesgegenwärtig geantwortet haben: „Dass du mir diese Geiß bis nach Freudenburg trägst!“
Gesagt, getan.

3.5 Der „Rote Propst auf der Hotte“

Erzählt von Beate Heinz

Wie groß die Angst der Leute vor dem Geist des „Roten Propstes“ war, zeigt eine andere Geschichte:

Früher war es üblich, dass man Reisig und Brennholz im Wald sammelte und dies dann in einer „Hotte“ auf dem Rücken nach Hause trug. Eine alte Frau hatte „Hinter Bruch“ ihr Reisig zusammen getragen und zu einem Bündel zusammengeschnürt.



Das Reisigbündel hatte sie auf der Hotte befestigt und machte sich damit auf den Nachhauseweg. Es war ein großes Reisigbündel, das noch über ihren Kopf hinausragte. Nach einer Weile wurde die Hotte immer schwerer.

Abbildung 70: Hotte (fotografiert im Freilichtmuseum Roscheider Hof)

Die gute Frau, die schon oft die Geschichten über den „Roten Propst“ gehört hatte, glaubte fest, dass dieser unterwegs auf ihre Hotte aufgesprungen war. Sie traute sich nicht einmal den Kopf nach hinten zu drehen, so groß war ihre Angst.

3.9 Die unsichtbare Tabener Brücke

Recherchiert von Bernd Heinz

Im Jahre 1891 wurde von der Firma Alff die erste Brücke über die Saar errichtet. Diese Brücke bestand, wie damals gängig, aus einer offenen vernieteten Stahlfachwerkkonstruktion, die zusätzlich auf einem Mittelpfeiler ruhte. In den Kämpfen des Zweiten Weltkrieges wurde diese Saarbrücke in der Mittagsstunde des 25. Dezember 1944¹² bei einem alliierten Luftangriff¹³ getroffen. Ihre rechte Hälfte stürzte dabei in die Saar.¹⁴

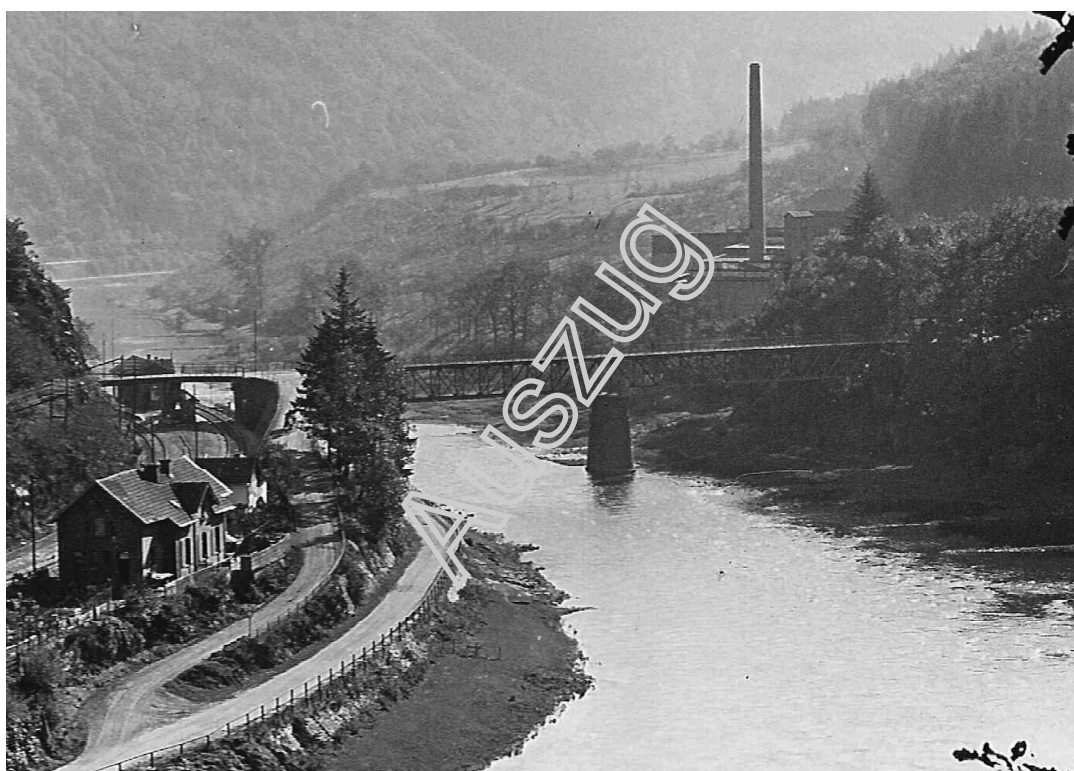


Abbildung 76: ehemalige Alff'sche Saarbrücke mit Bahnbetriebsgebäuden
(Bildquelle: Mathilde Hagen-Simon)

Die Alliierten glaubten, damit eine strategisch wichtige Versorgungslinie für die Deutschen Streitkräfte zerstört zu haben. Im erbitterten Kampf um das Saar-Mosel-Dreieck sollte so die deutsche Frontlinie von ihren Versorgungsbasen getrennt wer-

¹² Ortschronik, Seite 186

¹³ MISSION #207, 25 Dec 1944; Target, Taben, German rail bridge, 9th Air Force, 391st Bomb Group, 572nd Squadron, Mission 207, 36 (B-26) Flugzeuge; Abwurf: 130 Stück 450kg-Bomben. Quelle: https://www.391bombgroup.org.uk/picture_menu.php?category=2

¹⁴ Schulchronik Volksschule Taben, Seite 20;

4.1 Allgemeines

Recherchiert von Bernd Heinz

Hausnamen gehören im ländlichen und dörflichen Bereich zu den ältesten Bezeichnungen für Anwesen. In der Zeit vor der Einführung von Familiennamen, Haus-Nummern²³ und Straßenbezeichnungen²⁴ war auch in Taben-Rodt eine eindeutige Zuordnung der 45 Wohnstätten (Stand 1795) und ihrer Bewohner im täglichen Sprachgebrauch erforderlich. Bis in die heutige Zeit haben sich viele dieser Hausnamen erhalten und werden auch noch heute im örtlichen Dialekt parallel zum Familiennamen verwendet.

Die ältesten Urkunden²⁵ von Taben zeigen, dass bereits im 17. Jahrhundert die Vornamen der Bewohner mit einem Zusatz versehen wurden. Für diese Konkretisierung wurden die oft mehrfach vorkommenden Vornamen (wie Johann, Matthias, Peter, ...) um die althergebrachten Hausnamen ergänzt. Damit wurde der Hausname zu einer der wichtigsten Wurzeln, aus denen sich die heute übliche Zweinamigkeit entwickelte.

Die Herkunft der traditionellen Hausnamen ist sehr vielfältig. In einigen Fällen spiegelt sich der Beruf des Bewohners (Schmied, Eisenbahner, Schuster, Hebamme, Lohmüller...) im Hausnamen wieder. Aber auch die Funktion des Gebäudes (Mühle, Schule), der Spitzname des Bewohners, der Flurname des Grundstücks, die Kurzform des Vornamens sowie der Herkunftsort / Geburtsort (Faha, Reinig) des Bewohners beeinflussten die Namensvergabe.

In den Fällen, bei denen die Wohnbebauung durch spätere Neubauten ergänzt wurde, fand teilweise der bereits etablierte Familienname seines neuen Bewohners Verwendung. Oft wurde aber auch der Hausname des Geburtshauses in die neue Bleibe

²³ 1890 wurden in den beiden Ortsteilen Taben und Rodt jeweils fortlaufende Hausnummern vergeben. Quelle: Ortschronik, Seite 190

²⁴ Um 1936 wurden in Taben-Rodt die ersten Straßennamen vergeben und eine Nummerierung innerhalb der Strasse eingeführt. Quelle: Ortschronik, Seite 192

²⁵ Im Pachtvertrag des Jahres 1681 heißt es : „Wir **Neisuß** Friedrich Meyer, **Fah** Claß, **Bachmanß** Theobald, **Hurtten** Peter, **Neiseß** Stoffell, **Borß** Theiß, **Bernths** Theiß, Johan **Schmidt** und Johan **Schneider** allegesamt Inwohner zu Taben undt Rodt thun manniglichen kundt und bekennen hiermit...“. Quelle Belehnung der Hofgüter, Revers vom 18. Januar 1681, Pfarrarchiv C3

Hauptstr. 31 Kabbellen

Das Haus auf der Parzelle 2601 gehörte zu Beginn den 19. Jahrhunderts dem Müller Nicolaus MASSEM (*1746 in Hilbringen, Tapp 701, StLst 23). und seiner Ehefrau Catharina geborene Buch (*1744 in Borg, †1805 in Rodt). Er ersteigerte am 15.11.1803 die ehemalige maximinische Bannmühle samt der dazugehörigen Ländereien in Rodt für 2.900 Franken.³⁴

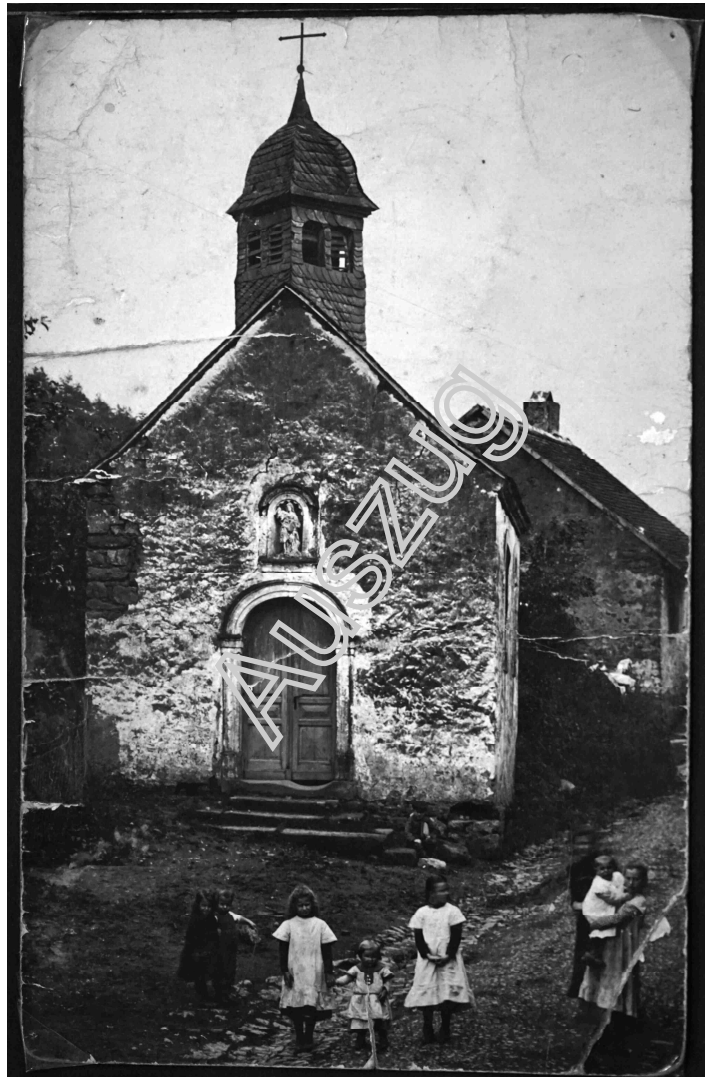


Abbildung 104: „Dié Riérder Kapell“ vor ihrer Niederlegung im Jahre 1913, im Hintergrund „Riéder Hierdenhaous“ (Bildquelle: Magdalena Fries-Dühr)

³⁴ Wolfgang Schieder, Säkularisation und Mediatisierung in den vier rheinischen Departements 1803-1813, Teil III Saar-Departement, Seite 102, s.a. SAT FS 334; LHAKo 276/237474

Hauptstr. 37 Räänisch

Wahrscheinlich geht der Hausname Räänisch auf den Bewohner Matthias DÜHR, THÜR, **REINERS**, auch REINERTZ **Theiß** genannt, zurück, der um 1650 geboren und am 1.1.1717 in Rodt gestorben ist. Seine Kinder werden unter dem Hausnamen REINERS (vermutlich der Hausname einer seiner Ehefrauen oder der Hausname seiner eigenen Mutter; Tapp 149) ins Taufbuch eingetragen. Der Familienname REINERS könnte seinen Ursprung in der teilweise dem Kloster St. Maximin zugehörigen Ortschaft **Reinig** haben, heute ein Ortsteil von Wasserliesch.



Abbildung 113: „Reinischer Hof“ im Jahre 1942
(Bildquelle: Karin Markovic-Dühr)

Zur Zeit der Erstellung des Katasters wohnte in diesem Haus Friedrich DÜHR, (Tapp 164.6 †3.2.1828). Sein Urururenkel (Tapp 164 > 179 > 186 > 194 > 206) war Johann DÜHR, *1839 in Rodt, Begründer des **Gasthauses Dühr**, welches zwischenzeitlich auch als „Reinischer Hof“ firmierte. Heute befindet sich das immer noch in Familienbesitz befindliche „Hotel-Restaurant Rodter Eck“ in diesem Gebäude.

Hauptstr. 58 Millisch

In der Mitte des 19. Jahrhunderts verbrannten bei einem verheerenden Feuer, verursacht durch ein Restfeuer in einem Backofen, die strohgedeckten, eng aneinander stehenden Gebäude Foh und Bäens in der Dorfstraße.⁴³

Nach diesem Feuer errichtete die Familie KLEIN auf der gegenüberliegenden Straßenseite ein neues Bauernhaus, während das alte Gebäude bis in die 1970 Jahre als Stall und Kartoffelkeller diente.

Den Namen „**Millisch**“ erhielt das Haus wahrscheinlich wegen der Abstammung der Ehefrau von Johann **KLEIN** (*1782). Margaretha (*1780) geborene Massem. Sie war die Schwester des Mühlenbesitzers Massem aus der Mühle „Mill“ in Rodt. In den 1970er Jahren wurde das Gebäude „Millisch“ im Rahmen einer Straßenverbreiterung abgebrochen und die Bewohner bezogen einen Neubau im Garten (Bongert) des ehemaligen Bauernhauses.



Abbildung 128: Familie Hein-Klein vor „Millisch“ um das Jahr 1920

⁴³ Nach einer Erzählung von Nikolaus HEIN (*1907 in Rodt, †2005 im Alter von 97 Jahren)

Waldstr. 1 Klussen (niedergelegt)

Im 19. Jahrhundert stand auf der Parzelle 1035 (heute Kinderspielplatz) das Wohnhaus der Familie des aus Düppenweiler stammenden Matthias KILL (*1770, Tapp 585). Später wohnte die Familie Jakob KLEIN (*1816, Tapp 619) in diesem Haus.

Der Hausname Klussen geht wahrscheinlich auf den Namen Kill zurück, wobei KILL auch die phonetische Vorlage für **Kiëlschen** (Hauptstraße 49) sein könnte.

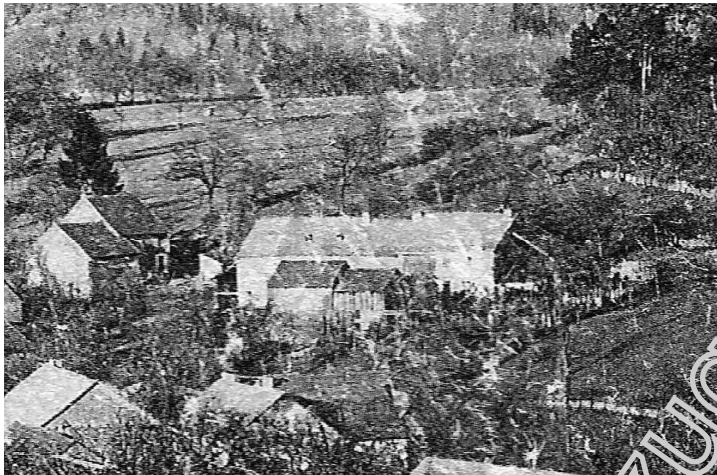


Abbildung 143: Waldstrasse mit „Klussen“ und die Gebäudegruppe „Fliépsen“, „Mangerichs“ und „Klähns“ um 1910 (Bildquelle: Hubert Fehr)

Wiesenweg Wiesjes

Das erste Haus wurde 1929 im Wiesenweg durch die Familie Neuses errichtet. Da das Haus vorwiegend von Wiesen umgeben war, die Bewohner also in der Wiese wohnten, erhielt es den Hausnamen „**Wiesjes**“.



Abbildung 144: „Feltens“ im Wiesenweg im Jahre 1951 (Bildquelle: Else Klankert)

4.3 Ortsteil Hamm

Im Jahre 1440 wurde der Ort „Ham“ (Oberhamm, Buham, Hamm) im Scheffenweisthum von Freudenburg wie folgt erwähnt: „Die Untertanen von Ham sollen das Heu in die Burg einbringen und Wache halten.“ Der kleine Ort gelangte 1589 als Teil der ehemaligen Burggrafschaft Freudenburg in den Besitz der Abtei Maximin vor Trier und umfasste zu diesem Zeitpunkt 3 Feuerstellen (ca. 21 Einwohner).



Abbildung 151: Blick auf den Hammer Flur im Jahre 1975

Der Ort Hamm war bis 1802 politisch und kirchlich der Gemeinde Freudenburg zugeordnet und war dann bis 1974 eine selbständige Gemeinde.

Im Ortsteil Hamm hatten sich ebenfalls Hausnamen gebildet. Die nachstehende Abbildung ordnet diese auf einer Liegenschaftskarte (Zeitspanne 1821-1863) den jeweiligen Gebäuden zu.

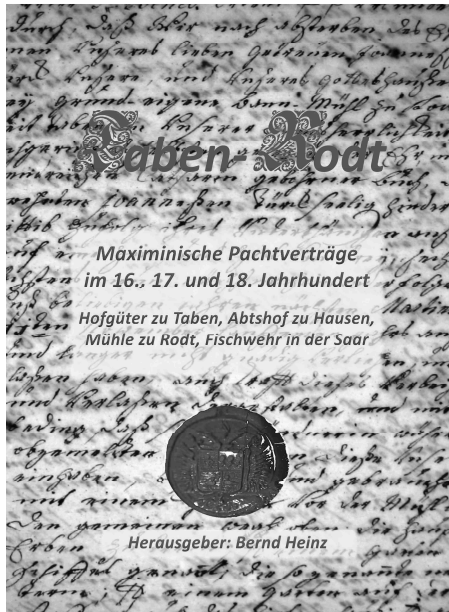
5.4 Haus- und Namensverzeichnis

Alff	77, 80, 82, 93	Kloppschooschder	127
Baachems	121	Klouschder	159
Bäens	123, 150	Klussen	142, 163
Bessen	122	Lohmühle	77, 80, 82, 159, 160, 165, 166, 167
Buchholzer Geist.....	85, 86, 87	Louhmiller	81
Diéckkoops	141, 146, 147	Mäalisch	149
Dorfkirmes.....	88	Mäasch.....	124
DÜHR	137, 152, 153, 172	Merten	173, 174
Düro.....	77	Michels.....	155
Ehlshaous.....	156	Millisch	40, 41, 50, 131, 150, 174
Faha	114, 125, 140, 144, 145, 146, 151, 161	Moutter.....	173, 174
Fähren	162	NEISES	115
Fehr	11, 21, 27, 33, 57, 92, 124, 125, 136, 161, 163, 187	Neuses.....	117, 118, 143, 146, 154, 163, 174
Felten.....	53, 54, 77, 99, 118, 127, 130, 139	Pletschen.....	156, 157
Filialkirche.....	170, 190	Pletschenhaous	156
Foh.....	140, 141, 150	Prinzen	24, 127, 128
Forsthaus	156	Räänisch	137, 172, 173
Freudenburg	85, 86, 96, 105, 127, 151, 168	rote Propst	85
Gaassen	141	Saraten	152
GANSEMER	115, 116	Schiétzen	124
Gerwerei.....	160	Schmiéts	153
Giérends	115, 116, 117	Schneider	114, 121, 140, 149, 161
Gierens	116	Schneidiësch	161
Glauotsches	124	Schrammen	89, 118
Häerenhaous	123	Schreinisch	30, 31, 140, 144, 145
HERBER	125	Schuolzen	50, 148
Herbisch.....	102, 125, 126	Schuoschder	127, 139
HURTH	142, 153	St. Maximin	85, 116, 121, 123, 131, 132, 137, 140, 188, 190
Irwischten	107, 151	Stauden	154, 155
Jäesch	117, 118	Theis.....	143
Kabell.....	170, 172	Thinnessen	16, 154, 155
Kabellen.....	131, 172	Traapen	125
Kiélschen.....	29, 40, 141, 142, 163	Wiesjes.....	163
KILL	142	Zollerheber.....	80
Kloop	108, 127		

5.6 Literaturhinweise und Quellennachweise

Gemeinde Taben-Rodt ("Ortschronik")	Chronik von Taben-Rodt - Aus der Geschichte und dem Leben der Menschen eines Dorfes an der unteren Saar, Herausgeber: Gemeinde Taben-Rodt, 2003, Verfasser: Arbeitsgemeinschaft „Ortschronik“, Koordinator: Josef Brittnacher, Autoren: Oswald Biewer, Josef Brittnacher, Hubert Fehr, Heinrich Gansemer
Junges, Reinhold ("Junges")	Familienbuch Mettlach und Umgebung, Band 1-10, Mettlach 1992 Zitierweise: Junges 1.234a = Familiennummer „ 1.234 “ Kind Nr. „ a “ in dem Buch
Tapp, Alfons ("Tapp")	Die katholische Pfarrei St. Quiriacus und Auctor in Taben-Rodt 1677 - 1899 mit Hamm 1803 - 1899. Familienbuch, Köln 2008. 626 Seiten., broschiert DIN B 5 Zitierweise: Tapp 123 = Familiennummer „ 123 “ in dem Buch
Heinz, Bernd	Maximinische Pachtverträge im 16., 17. und 18. Jahrhundert, Hofgüter zu Taben, Abtshof zu Hausen, Mühle zu Rodt, Fischwehr in der Saar, Taben-Rodt, 2012, 239 Seiten, Hardcover, DIN A 5
Heinz, Bernd	Tabener Auswanderer – Von Taben-Rodt nach Amerika 1850-1899, Taben-Rodt 2017, 308 Seiten, Hardcover, DIN A 4
Heinz, Bernd	Taben-Rodt und Hamm in schwarz-weiß 1885-1960, Taben-Rodt, 2011, 208 Seiten, Hardcover, DIN A 4
Heinz, Bernd und Beate ("Towener Wörterbuch")	Moselfränkisches Wörterbuch der Saartal-Gemeinde Taben-Rodt. Towener Platt - Hochdeutsch , Taben-Rodt, 2019, ca. 150 Seiten, Hardcover, DIN B 5
LHAKo	Steuerlisten von 1842 bis 1855 Bestand: LHAKo754/697 Band 1; Zitierweise: StLst 123 = lfd. Nr. „ 123 “ in der Liste
LHAKo	Katasterkarten Taben-Rodt von 1821-1861 Bestand LHAKo732/0697
LHAKo	Flurbuch von Taben 1824 Bestand LHAKo734/0697

5.7 Buchempfehlungen

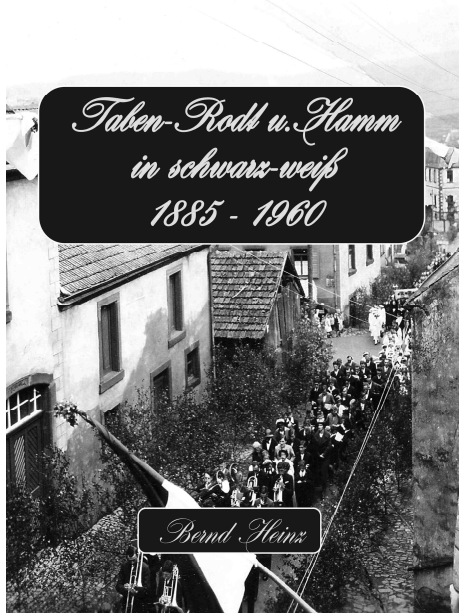


Maximinische Pachtverträge im 16., 17. und 18. Jahrhundert, Hofgüter zu Taben, Abtshof zu Hausen, Mühle zu Rodt, Fischwehr in der Saar

Die in verschiedenen Archiven aufbewahrten Pachtverträge zwischen dem Kloster St. Maximin vor Trier und den Einwohnern von Taben-Rodt wurden sorgfältig transkribiert (übersetzt) und mit zusätzlichen Informationen zu Sachfragen und Genealogie (Ahnenforschung) versehen.

Der Leser lernt die Sprache der jeweiligen Zeit kennen und erhält einen Einblick in die wirtschaftliche Situation in Taben, Rodt und Saarhausen in vergangener Zeit.

Dieses 2012 erschienene, massiv gebundene, 239-seitige Buch (Glanzpapier) im Format 24 x 17 cm enthält die Übersetzungen (Transkriptionen) zahlreicher Pachtverträge.



Taben-Rodt und Hamm in schwarz-weiß 1885-1960

Die umfangreiche Sammlung alter Fotografien von Taben-Rodt und Hamm konnte nach der großen Resonanz auf die Fotoausstellung des Jahres 2007 noch erweitert werden. Eine Auswahl historischer Bilddokumente wurde nun in dem neuerschienenen Bildband „Taben-Rodt und Hamm in schwarz-weiß“ veröffentlicht.

Der 2011 erschienene, massiv gebundene, 208-seitige Bildband (Glanzpapier) im Format 30 x 21 cm zeigt 343 schwarzweiße Fotografien der Jahre 1882 bis 1960. Die Aufnahmen zeigen alte Ortsansichten, schulische und kirchliche Ereignisse, das Dorfgeschehen, kirchliche Bauten und geben einen Einblick in das Vereinsleben vergangener Zeiten.

Tabener Auswanderer

Von Taben nach Amerika 1850 - 1899

**Die Geschichte der Auswandererfamilien
KLEIN, HERBER, NAUMANN, NEISES/NEUSES
FAHA, GANSEMER, DÜHR, FELTEN, LOCH
KETTENHOFEN, WEITER, MASSEM u.a.**



Bernd Heinz

Tabener Auswanderer von Taben nach Amerika 1850-1899

Mein Wohnort, der kleine Ort Taben-Rodt, hoch über dem westlichen Ufer der Saar, nahe der Grenze zu Frankreich und Luxemburg gelegen, zeigte über die vergangenen Jahrhunderte ein stetiges Bevölkerungswachstum. Im letzten Drittel des 20. Jahrhunderts wurde mit ca. 1.000 Einwohnern (in Taben-Rodt und Hamm) der Maximalwert erreicht.

In der Mitte des 19. Jahrhunderts führten jedoch Armut, wirtschaftliche Perspektivlosigkeit und überproportionales Bevölkerungswachstum zu einer, für Taben-Rodt, einschneidenden Entwicklung: In einem Zeitraum von nur 50 Jahren verließen über 100 Einwohner (ca. 20 % der damaligen Bevölkerung) ihren Wohnort (Taben, Rodt, Hamm) und suchten in Nordamerika ein „neues besseres Leben“. Heute, zu Beginn des 21. Jahrhunderts, ist die Erinnerung an diese ausgewanderten Familien weitestgehend vergessen, lediglich einige wenige Fotos mit der Untertitelung Photograph Dubuque lassen vermuten, dass diese Aufnahmen von Auswanderern aus der „Neuen Welt“ stammen könnten. In diesem Buch wird der Versuch unternommen, eine möglichst vollständige Auflistung aller Ausgewanderten aus Taben, Rodt und Hamm zu erstellen und deren Geschichte aufzuzeigen. Die Schiffspassagen, die erste Sesshaftigkeit in Nordamerika und die weiteren Entwicklungen anhand von intensiven und umfangreichen Recherchen in historischen Dokumenten (Passagierlisten, US-amerikanischen und kanadischen Census-Erhebungen, historischen Karten u.a.) erforscht. Meine langjährigen, durch Ahnenforschung und persönliche Besuche gewonnenen Kontakte waren sehr hilfreich. So fand meine Arbeit auch in den USA Interesse und einige „Nachkommen“ der Auswanderer sandten mir Fragmente ihrer Familiengeschichte, Stammbäume und Bildmaterial zu.



**Die Kirche
des
Hl. Quiriakus
in
Taben-Rodt**

2. Auflage
mit zahlreichen
Zeichnungen und Abbildungen

Bernd Heinz

**Die Kirche des
Hl. Quiriakus in Taben-Rodt**

**„... ihre Geschichte und ihre
Heiligthümer“ von Hermann Jo-
sef Liell
sowie die
„Die Tabener Kirchengeschichte
des 19., 20. und
21. Jahrhundert“**

2. Auflage

Dieses Werk beschreibt die Ge-
schichte der Kirche des
Hl. Quiriakus in Taben-Rodt aus
heutiger Sicht und unter Zugrunde-
legung neuester Erkenntnisse. Er-
gänzt werden die Ausführungen
durch die Darstellung der Geschich-
te der Filialkirche Hamm und der
Kapellen.

Der erste Teil beinhaltet die Kirchengeschichte vom Anbeginn (768) bis zum Ende des 19. Jahrhunderts. Dabei verzichtet der Herausgeber bewusst auf eine eigene Darstellung der Geschehnisse. Der erste Teil ist vielmehr ein „Nachdruck“ des von Pastor Hermann Franz Josef Liell im Jahre 1895 veröffentlichten Buches „Die Kirche des Hl. Quiriacus, die Geschichte und ihrer Heiligthümer“. Jedoch wurden dessen hervorragende Ausführungen mit zusätzlichen Hintergrundinformationen, Skizzen, Abbildungen, Fotografien und Quellenangaben sowie neugewonnenen Erkenntnissen erweitert. Der zweite Teil beschreibt die Kirchengeschichte vom späten 19. bis zu Beginn des 21. Jahrhunderts und ergänzt damit den ersten Teil. Neben einer detaillierten Beschreibung der in der Kirche vorhandenen Kunstgegenstände werden auch aktuelle Untersuchungsergebnisse z.B. die stoffliche Begutachtung der Dalmatik des Hl. Quiriakus aufgegriffen. Neben der Pfarrkirche, dokumentiert der Herausgeber auch die Geschichte der Filialkirche in Hamm, der Michaelskapelle und der ehemaligen Kapelle in Rodt. Zudem werden die architektonischen und baugeschichtlichen Besonderheiten der Gebäude erläutert und in den kirchlichen Kontext gestellt. Die Geschichte des Ortes Taben-Rodt wurde wesentlich durch die Entwicklung der Dependance des Klosters St. Maximin (Propstey) bestimmt. So sind Überschneidungen mit der „zivilen“ Ortschronik unvermeidbar.

Moselfränkisches Wörterbuch

der Saartal-Gemeinde
Taben-Rodt

Towener Platt Hochdeutsch



Bernd und Beate Heinz

**Moselfränkisches
Wörterbuch
der Saartal-Gemeinde
Taben-Rodt**

**Towener Platt
Hochdeutsch**

Die Menschen im Saar- und Moseltal gehören über viele Jahrhunderte dem moselfränkischen Sprachraum an. Jedoch hat sich, wie in anderen umliegenden Dörfern auch, in der 634 erstmals erwähnten Saartal-Gemeinde Taben-Rodt („Towen“) eine Variante der moselfränkischen Sprache gebildet, die sich inhaltlich, aber auch phonetisch mehr oder weniger stark von den Nachbarorten unterscheidet. Das „Towener Platt“ wird

heute fast nur noch von der älteren Generation gesprochen und läuft so Gefahr auszusterben.

Eine Schriftform des Tabener Dialektes lag bisher nicht vor, so dass hier der Versuch unternommen wird, diese erstmals in einem Wörterbuch schriftlich festzuhalten. Sicherlich lässt sich vortrefflich über die richtige Schreibweise diskutieren, zumal sich der phonetische Klang des Dialektes nicht immer mit den in der hochdeutschen Schreibschrift vorhandenen Buchstaben abbilden lässt.

Das Autorenehepaar Bernd und Beate Heinz ist in den 1950er Jahren in Taben-Rodt geboren und wohnt seitdem ununterbrochen in seiner Heimatgemeinde, in der auch seit vielen Jahrzehnten die beiderseitigen Vorfahren lebten. Diese sprachen untereinander ausschließlich das „Towener Platt“ und so ist es nicht verwunderlich, dass sich auch heute noch die Autoren alltäglich im „Towener Platt“ unterhalten.

Bildband

**Taben-Rodt
und Umgebung**

